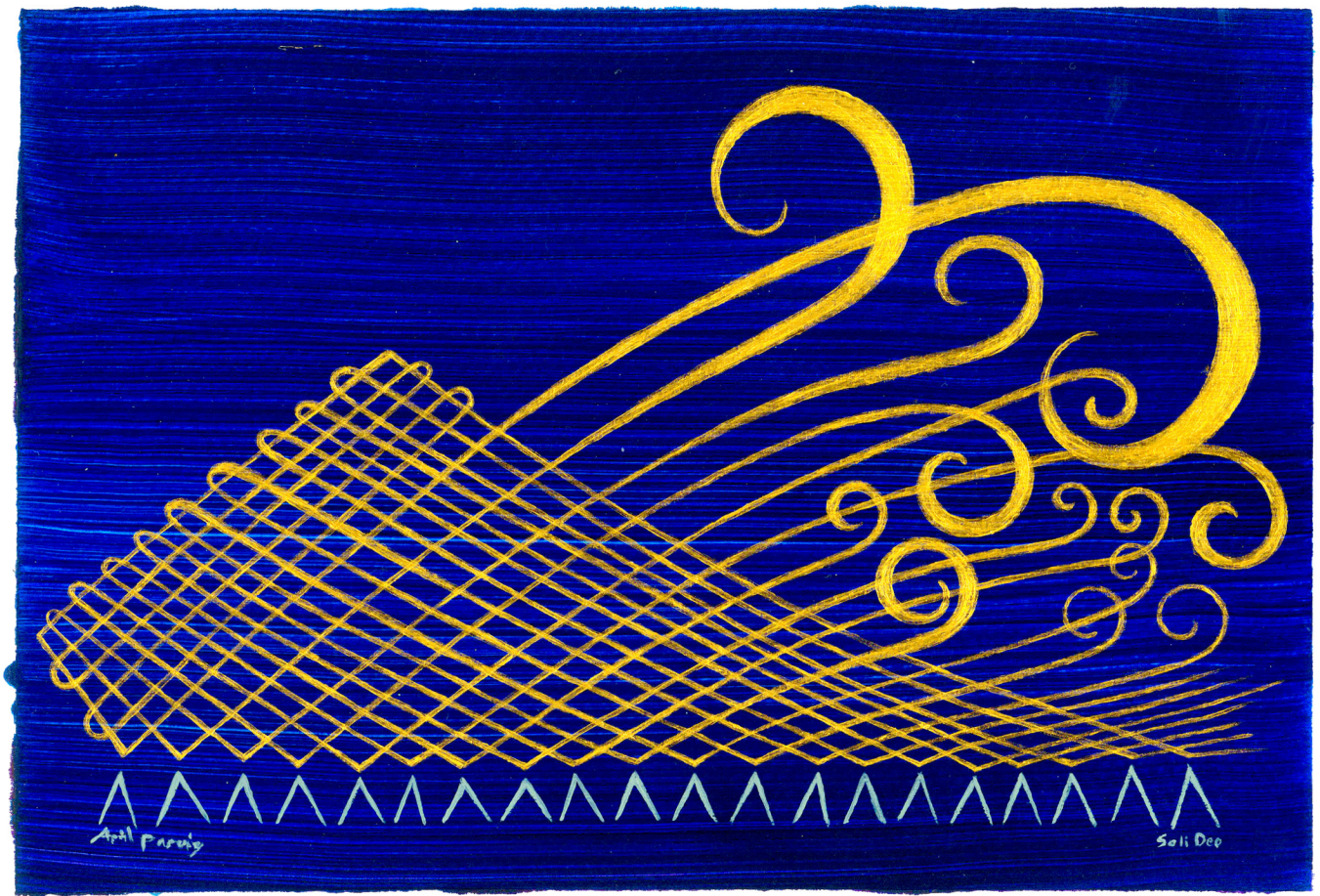


INSTITUTE OF LITURGICAL STUDIES

# Compline



MONDAY, APRIL 28, 2025 | 8:30 P.M.  
CHAPEL OF THE RESURRECTION

# Compline

*In memory of Lorraine S. Brugh*

*The assembly is invited to sing or to speak the **bold** text throughout.*

*Stand at the sound of the bell.*

# OPENING



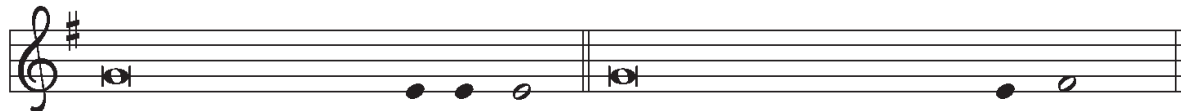
Almighty God grant us a qui - et night and peace at the last.



**A - men.**



By day, O God,                    you grant your stead - fast love,



and at night your song is with me,     **a prayer to the God of my life.**

## NIGHT HYMN

## "When Twilight Comes"

*All sing.*



1 When twi-light comes and the sun sets, moth - er hen pre-pares for  
2 One day the Rab - bi, Lord Je - sus, called the twelve to share his  
3 So gath-er round once a - gain, friends, touched by fad - ing glow of



night's rest. As her brood shel-ters un - der her wings, she  
last meal. As the hen tends her young, so for them he  
sun's gold, and re - count all our frail hu - man hopes: the



gives the love of God to her nest.  
spent him - self to seek and to heal.  
dreams of young and sto - ries of old.

Oh! what joy to  
Oh! what joy to  
Oh! what joy to



feel her warm heart - beat and be near her all night long;  
be with Christ Je - sus, hear his voice, oh! sheer de - light,  
pray close to - geth - er, kneel - ing as one fam - i - ly,



so the young can find re - pose, then re - new to - mor - row's song.  
and re - ceive his ser - vant care: all be - fore the com - ing night.  
by a moth - er's love em - braced in the bless - ed Trin - i - ty.

## CONFESSION & FORGIVENESS

Holy and gracious God,  
**I confess that I have sinned**  
**against you this day.**  
**Some of my sins I know—**  
**the thoughts and words and deeds**  
**of which I am ashamed—**  
**but some is known only to you.**  
**In the name of Jesus Christ**  
**I ask forgiveness.**  
**Deliver and restore me,**  
**that I may rest in peace.**

By the mercy of God  
we are united with Jesus Christ,  
in whom we are forgiven.  
We rest now  
in the peace of Christ  
and rise in the morning to serve.

Sit.

## PSALM 4

*Chanted responsively.*

<sup>1</sup> Answer me when I call, O God, defender | of my cause;  
you set me free when I was in distress; have mercy on me and | hear my prayer.

<sup>2</sup> **"You mortals, how long will you dishon- | or my glory;  
how long will you love illusions and seek | after lies?"**

<sup>3</sup> Know that the Lord does wonders | for the faithful;  
the Lord will hear me | when I call.

<sup>4</sup> **Tremble, then, and | do not sin;  
speak to your heart in silence up- | on your bed.**

<sup>5</sup> **Offer the appointed | sacrifices,  
and put your trust | in the Lord.**

<sup>6</sup> **Many are saying, "Who will show us | any good?"  
Let the light of your face shine upon | us, O Lord.**

<sup>7</sup> You have put gladness | in my heart,  
more than when grain and | wine abound.

<sup>8</sup> In peace, I will lie | down and sleep;  
for you alone, O Lord, make me | rest secure.

*Silence for reflection follows the psalm.*

## PSALM PRAYER

Let us pray.

O God, source of deliverance and help, do not let our hearts be troubled, but fill us with such confidence and joy that we may sleep in your peace and rise in your light; through Jesus Christ, our Savior and Lord.

**Amen.**

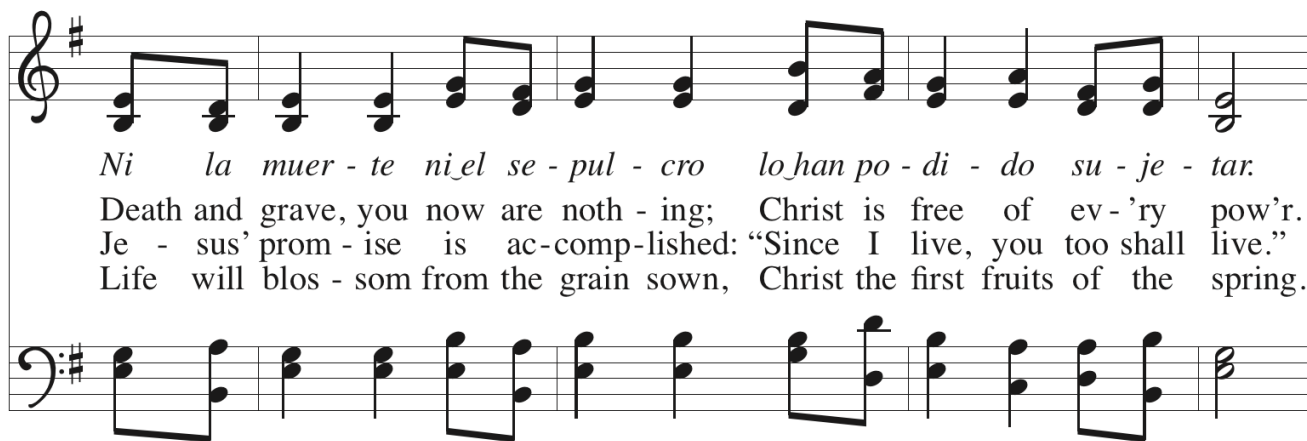
Stand.

## SEASON HYMN

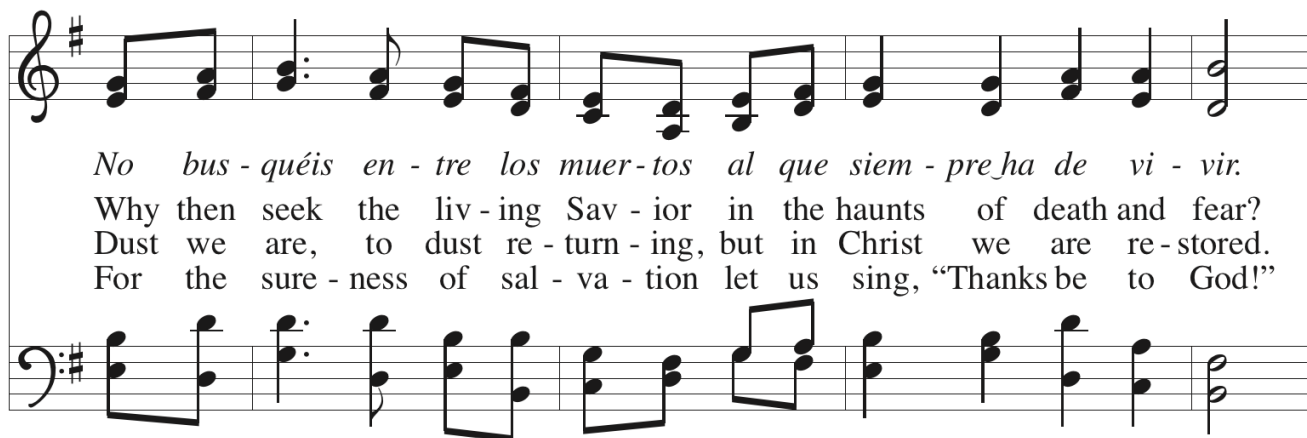
"Christ Is Living"

*All sing in Spanish or English.*

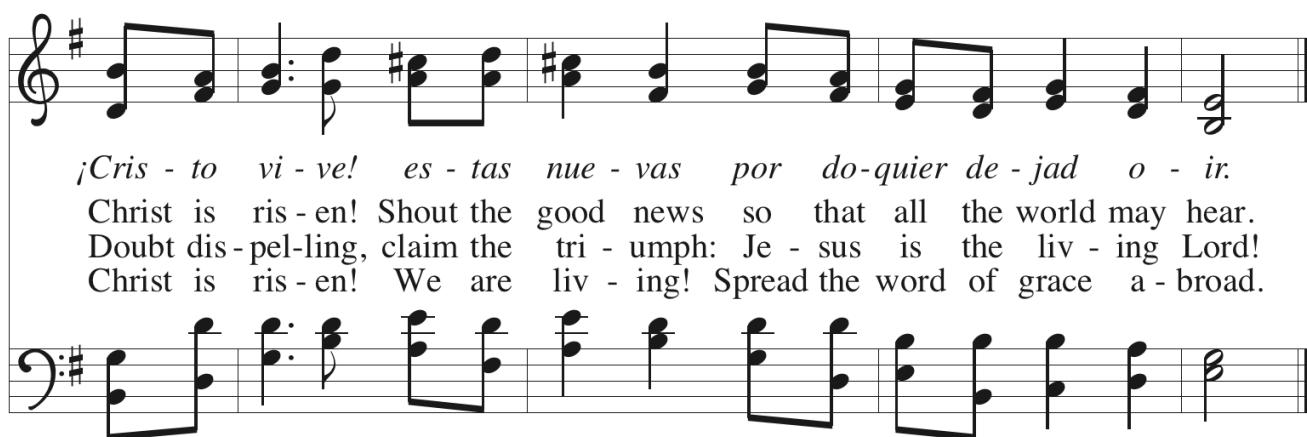
The image shows the musical notation for the hymn "Christ Is Living". It consists of two staves: a treble clef staff at the top and a bass clef staff at the bottom. Both staves are in the key of D major, indicated by two sharps (F# and C#). The melody is written in the treble staff, and the bass staff provides a harmonic accompaniment. The lyrics are written below the treble staff, aligned with the notes. The lyrics are in Spanish and English. The Spanish lyrics are: "1 ¡Cris - to vi - ve, fue - ra el lan - to, los la - men - tos y el pe - sar!". The English lyrics are: "1 Christ is liv - ing! Gone with sor - row! Tears and ter - ror, be no more. 2 For if Christ is not a - ris - en there is noth - ing to be - lieve. 3 Death is swal - lowed up in vic - t'ry; sin has lost its poi - son sting." The music is a simple, melodic hymn tune.



*Ni la muer - te ni el se - pul - cro lo han po - di - do su - je - tar.*  
 Death and grave, you now are noth - ing; Christ is free of ev - 'ry pow'r.  
 Je - sus' prom - ise is ac - comp - lished: "Since I live, you too shall live."  
 Life will blos - som from the grain sown, Christ the first fruits of the spring.



*No bus - quéis en - tre los muer - tos al que siem - pre ha de vi - vir.*  
 Why then seek the liv - ing Sav - ior in the haunts of death and fear?  
 Dust we are, to dust re - turn - ing, but in Christ we are re - stored.  
 For the sure - ness of sal - va - tion let us sing, "Thanks be to God!"



*¡Cris - to vi - ve! es - tas nue - vas por do - quier de - jad o - ir.*  
 Christ is ris - en! Shout the good news so that all the world may hear.  
 Doubt dis - pel - ling, claim the tri - umph: Je - sus is the liv - ing Lord!  
 Christ is ris - en! We are liv - ing! Spread the word of grace a - broad.

2 *Que si Cristo no viviera,  
 vana fuera nuestra fe;  
 mas se cumple su promesa:  
 "Porque vivo, viveréis."  
 Si en Adán entró la muerte,  
 por Jesús la vida entró;  
 no temáis, el triunfo es vuestro:  
 ¡El Señor resucitó!*

3 *Si es verdad que de la muerte  
 el pecado es aguijón,  
 no temáis pues Jesucristo  
 nos da vida y salvación.  
 Gracias demos al Dios Padre  
 que nos da seguridad,  
 que quien cree en Jesucristo  
 vive por la eternidad.*

Sit.

## READING: ROMANS 6:3-5

Do you not know that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we were buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we also might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his.

Word of God, word of life.

**Thanks be to God.**

*Silence for reflection follows the reading.*

## RESPONSORY



In-to your hands, O Lord, I com - mend my spir - it.



In - to your hands I com - mend my spir - it.



You have re - deemed me, O Lord, God of truth.



In - to your hands I com - mend my spir - it.



Glory to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho - ly Spir - it.



In - to your hands I com - mend my spir - it.

## MUSICAL REFLECTION

"Komm, Jesu, Komm" – J.S. Bach

Choir sings.

Verses:

*Komm, Jesu, komm, mein Leib ist müde,  
die Kraft verschwindt je mehr und mehr,  
ich sehne mich nach deinem Friede;  
der saure Weg wird mir zu schwer!  
Komm, komm, ich will mich dir ergeben,  
du bist der rechte Weg,  
die Wahrheit und das Leben.*

*Drum schließ ich mich in deine Hände  
und sage, Welt, zu guter Nacht!  
Eilt gleich mein Lebenslauf zu Ende,  
ist doch der Geist wohl angebracht.  
Er soll bei seinem Schöpfer schweben,  
weil Jesus ist und bleibt  
der wahre Weg zum Leben.*

Translation:

Come, Jesus, come, my body is weary,  
my strength wanes more and more,  
I long for your peace;  
the sour path becomes too difficult for me!  
Come, come, I will yield myself to you,  
you are the true path,  
truth and life.

Therefore I enclose myself in your hands  
and say goodnight to you, world!  
Even though my lifetime rushes to its end,  
my spirit is nevertheless prepared.  
It shall float with its Savior,  
since Jesus is and remains  
the true path to life.

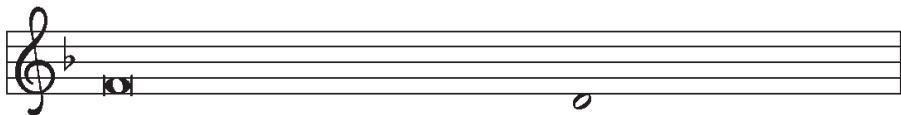
Silence follows the musical reflection.

Stand.

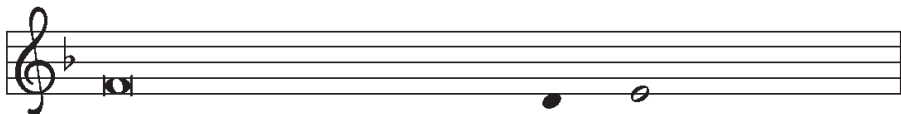
## PRAYERS



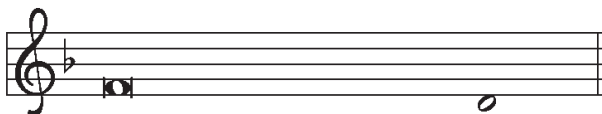
Hear my prayer, O Lord; **listen to my cry.**



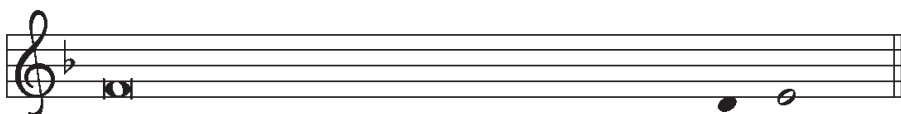
Keep me as the apple of your eye;



**hide me in the shadow of your wings.**



In righteousness I shall see you;



**when I awake, your presence will give me joy.**

Be present, merciful God, and protect us through the hours of this night,

so that we who are wearied by the changes and chances of life may

find our rest in you, through Jesus Christ our Lord. **A - men.**

## THE LORD'S PRAYER

Lord, remember us in your king - dom, and teach us to pray.

Our Fa-ther in heav - en, hal - lowed be your name,

your king-dom come, your will be done, on earth as in heav - en.

Give us to - day our dai - ly bread. For - give us our sins as we

for-give those who sin a-against us. Save us from the time of tri - al

and de - liv - er us from e - vil. For the king-dom, the pow'r,



and the glo-ry are yours, now and for-ev - er. A - men.

## GOSPEL CANTICLE



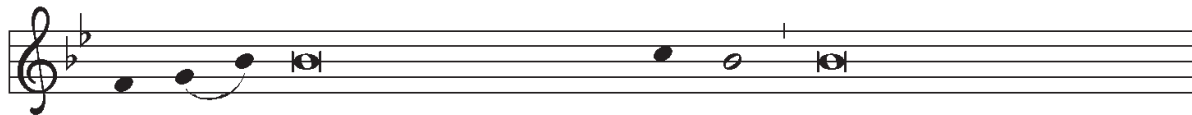
Guide us wak - ing, O Lord, and guard us sleep - ing;



that a-wake we may watch with Christ and a-sleep we may rest in peace.



Now, Lord, you let your servant go in peace: your word has been ful-filled.



My own eyes have seen the sal - va - tion which you have prepared



in the sight of ev - 'ry peo - ple: a light to reveal you to the



na - tions and the glory of your peo - ple Is - ra - el.



Guide us wak - ing, O Lord, and guard us sleep - ing;

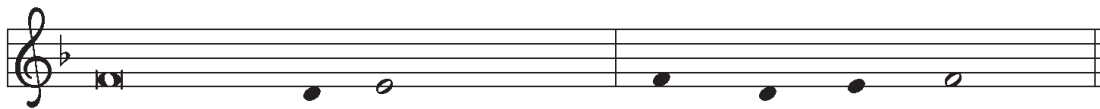


that a-wake we may watch with Christ and a-sleep we may rest in peace.

## BLESSING



Now in peace I will lie down and sleep; **you alone, O God, make me se - cure.**



Let us bless the Lord.

**Thanks be to God.**

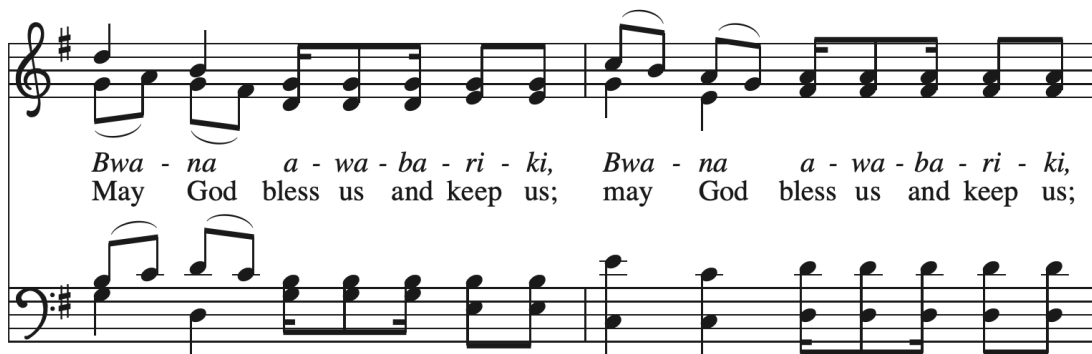
## PEACE

*The greeting of peace may be shared by all.*

## CLOSING HYMN

"May God Bless Us and Keep Us"

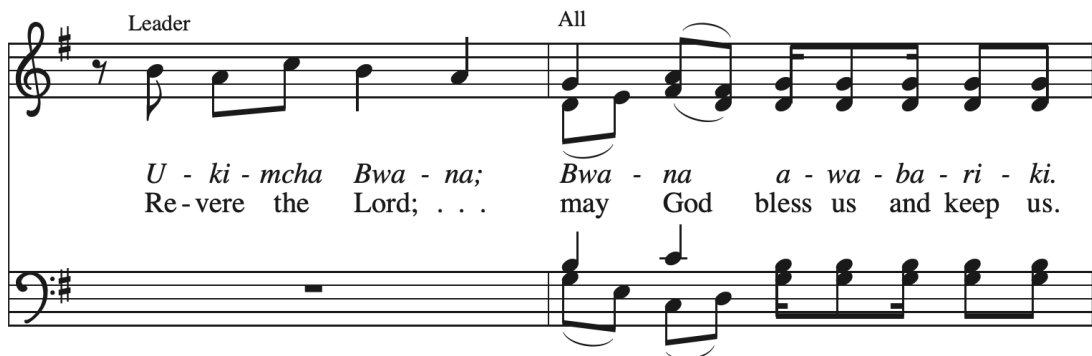
*All sing in Swahili or English.*



*Bwa - na a - wa - ba - ri - ki, Bwa - na a - wa - ba - ri - ki,*  
May God bless us and keep us; may God bless us and keep us;



*Bwa - na a - wa - ba - ri - ki mi - le - le.*  
may God bless us and keep us ev - er - more.



Leader

All

*U - ki - mcha Bwa - na;*  
Re - vere the Lord; . . .

*Bwa - na a - wa - ba - ri - ki.*  
may God bless us and keep us.

---

# Serving the Institute in Worship Today

---

## LEADERS

Annemarie Hartner Cook, *Program Director for Faith Alive Initiative in the Southeastern Pennsylvania Synod, Evangelical Lutheran Church in America, Philadelphia, Pa.*

Rhoda Schuler, *Professor Emerita, Concordia University, St. Paul, Minn.*

Sally Messner, *Director of Worship, Institute of Liturgical Studies, Valparaiso University; Director of Worship and Music, Hennepin Avenue United Methodist Church, Minneapolis, Minn.*

Jim Marriott, *Associate Professor of Theology and Music, Chair of the Theology Department, University Organist, Concordia University Texas, Austin, Texas*

Omaldo Perez, *Director for Music and Worship Arts, Christ Presbyterian Church, Madison, Wis.*

---

*Portions of liturgical music from Night Prayer, Evangelical Lutheran Worship, Augsburg Fortress, used with permission. Reprinted by permission under Augsburg Fortress Liturgies Annual License #27002.*

*New Revised Standard Version Bible copyright 1989. Division of Christian Education of the National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.*

*© 2025 Institute of Liturgical Studies, Valparaiso University, Valparaiso, Indiana. No portions may be reproduced by any means, electronically or printed, without permission of Valparaiso University.*

*Music used with permission under OneLicense.net A-702845 and SongSelect CCLI Lic. No 1537208 and streamed under license 20114867.*

*"When Twilight Comes"*  
Tr. © James Minchin, admin. Asian Institute for Liturgy & Music  
Music © Francisco Feliciano, admin. Asian Institute for Liturgy & Music

*"Christ Is Living"*  
Spanish text © 1962 Blanca Staude de Martínez  
Tune © 1962 GIA Publications, Inc., [giamusic.com](http://giamusic.com). All rights reserved.  
English text and arr. © 1999 Augsburg Fortress

*"Komm, Jesu, komm"*  
Composer: J.S. Bach  
Translation © Pamela Dellal

*"May God Bless Us and Keep Us"*  
Text and music: Public domain.

*Cover Design: Sleepers 'wake CVIII – Immanuel ('wakers wake sleepers) by April Parviz, Media & Communications Director, Holy Cross Lutheran Church, Intersect Arts Center, St. Louis, Mo.*

---

*The Chapel of the Resurrection is built on the traditional homelands of several indigenous peoples, most notably the Potawatomi (Bodéwadmik) Nation. The land was ceded by Potawatomi leaders to the U.S. federal authorities on October 26, 1832, as part of the Treaty of Tippecanoe. We meet in this place indebted to this forced generosity. Some of the indigenous population successfully resisted removal. Members of the Pokagon Band of Potawatomi (Pokégnek Bodéwadmik) established a sovereign government in Dowagiac, Michigan, and continue to live, work, and worship as our neighbors.*

---

## Remembering Dr. Lorraine S. Brugh

---



Lorraine S. Brugh was director of the Institute of Liturgical Studies from 2004 to 2017. Her service to the Institute was above and beyond her service as a faculty member. In 1997, Lorraine joined the faculty of Valparaiso University where, across 22 years, she served as University Organist, Director of Chapel Music and conductor of Kantorei, Kruse Organ Fellow, Professor of Music, and Resident Director of the University's Study Center in Cambridge. She taught courses in organ, musicianship, and church music at Valparaiso University and as a faculty member at the Lutheran Summer Music Academy and Festival, where she developed a three-year church music curriculum based on the cycles of the Revised Common Lectionary. She was also an integral member of the proposal and editorial teams that produced the Evangelical Lutheran Worship hymnals used in ELCA services across the globe.

Her paper, "Where Do We Go from Here," traces the history of liturgical renewal and charts a vision for the future based on the twin values of integrity and community. Lorraine encourages us to ask:

*How can our liturgy head us in a truthful way? ... What is it that still bears truth to our assemblies today that we have inherited from our forebears? Then, at the same time, in the same liturgy, with the same assembly, what are the words of truth from our own time and place that we need to add so that our liturgies head us toward truth? It is an awesome privilege to put words into the mouths of our assemblies... In the complexity of our lives, the liturgy calls us back to what is true, just, and lovely. Finding those things again may be among the hardest things we do, for the simple is often difficult to achieve. In our lives the simple may be so overgrown, we can't even find it. Except that there is this body that continues to rehearse these truths in spite of us, for us and the world. That is our way, and truth, and life.*

We offer deep gratitude for Lorraine's legacy, carried on by several generations who have been privileged to learn from her and serve with her. From church musicians who seek to lead assembly song with contextual understanding and cultural sensitivity to former students in varied areas of study who continue to sing in their local church choirs, many have been formed by her work. All of us carry into our vocations the influence of Lorraine's courage, empathy, and curiosity, which reminds us that when we sing, we join our voices with every one of God's children around the globe.



2025 INSTITUTE OF LITURGICAL STUDIES

*Theology, Music, Practice*

*Rites of Passage:* Engaging Occasional Practitioners in a Secular Age  
Valparaiso University